

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 121 (1995)
Heft: 4

Wettbewerbe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

On étudie les détails de construction. Ce qu'on planifie, c'est par exemple toute une opération de construction, en définissant les besoins auxquels elle doit répondre.

2. «Toitures plates»

La toiture est l'ensemble de la structure des combles d'un bâtiment: charpente et couverture. Or ce n'est pas ce qu'entend désigner le prospectus qui emploie cette expression. Il veut parler de l'ouvrage que nous appelons «toit plat» et qu'en France on appelle «toit en terrasse». Remarquons que notre usage se défend: l'adjectif «plat» signifie «qui n'a pas de relief», tandis que «toit en terrasse» peut faire confu-

sion avec le toit-terrasse, expression par laquelle nous désignons un toit plat aménagé de telle sorte qu'on puisse s'y tenir (grâce à son accès, à son revêtement de sol, à ses garde-fous).

Claude Groscurin

Aux lecteurs (et aux traducteurs!) qui ne le connaîtraient pas encore, nous signalons qu'ils trouveront de plus amples commentaires sur ces deux mots – et plus d'un millier d'autres – dans le petit lexique allemand-français réalisé par M. Groscurin et intitulé «Servons-nous du mot juste», que notre rédaction diffuse au prix de 20 francs (port et TVA exclus).

Centre d'enseignement professionnel du Nord vaudois, Yverdon-les-Bains

Résultats

Ce concours sur invitation, organisé par le Service des bâtiments de l'Etat de Vaud, visait à la réalisation d'un nouveau bâtiment d'enseignement, d'ateliers d'enseignement et de gymnastique au Centre d'enseignement professionnel du Nord vaudois (CEPNV), à Yverdon-les-Bains.

Jury

Le jury était composé de MM. François Cattin, arch. EPFL/SIA, Service des bâtiments de l'Etat de Vaud, Lausanne, président; Marc-Henri Cuendet, chef de la section administration de la formation professionnelle, Lausanne; Michel Indermuhle, directeur CEPNV, Yverdon-les-Bains; Ivan Kolecek, arch. SIA, Lausanne; Philippe Gueissaz, arch. EPFL.

Suppléants; M^{me} et M. Elinora Krebs, arch. EPFL, Service de la formation professionnelle, Pierre Erbeau, doyen au CEPNV, Yverdon-les-Bains

Projets primés

Ueli Brauen, Doris Waelchli, architectes, Lausanne. Collaborateur: Laurent Bertuchoz; conseil: Sancha SA, ingénieur civil, Yverdon-les-Bains
Jean-Marc et Colette Ruffieux-Chehab, architectes ETS-EPFL/SIA, Fribourg. Collaborateurs: Barbara Boschung, Paul-Emile Ducrest, Jean-Luc Renevey
Christian Bridel, architecte EPFL/SIA, Vinzel. Collaborateurs: Jean-Marc Onesta, Andreas Tschopp

Projet non primé

Aldo et Silvio Dolci, architectes, Yverdon-les-Bains

Tableau des concours

| Organisateur | Sujet CP: concours de projet CI: concours d'idées | Conditions d'admission | Date reddition (Retrait de la documentation) | IAS N° Page |
|---|---|--|--|-------------------|
| Ville de Lausanne | Schéma directeur du paysage et du végétal dans le secteur sud-ouest de la ville, CI | Bureaux d'architectes-paysagistes domiciliés en Suisse dès le 1 ^{er} janvier 1994 | 27 février 1995 (dossier de préqualification à soumettre d'ici au 11 nov. 1994) | |
| Conseil d'Etat du canton de Vaud | Place du Château à Lausanne, CI | Architectes domiciliés ou établis sur le territoire du canton de Vaud au 1 ^{er} janvier 1994 ou architectes originaires de ce canton, établis ailleurs et répondant aux critères de reconnaissance du Conseil d'Etat vaudois | 6 mars 1995 (10 octobre 1994) | 23/94 p. 440 |
| Ville de Bâle | Ensemble d'habitation Brohegasse, Bettingen/BS, CP | Architectes domiciliés ou établis dans le canton de Bâle-Ville avant le 1 ^{er} janvier 1994 ou originaires de Bettingen | 31 mars 95 | |
| ACSA/Du Pont Benedictus Awards (Christine Hess) 1735 New York Avenue NW Washington DC 20006 USA (Fax 1.202/628 04 48) | Prix Benedictus 1995 | Prix international récompensant l'excellence dans l'usage du verre laminé dans la catégorie professionnels – ouverte aux architectes du monde entier – et, dans la catégorie étudiants en fin d'études, participation à l'étude d'un projet au Japon | 4 avril 1995 | |
| Ville de Liestal | Ensemble d'habitation «Untere Grosse Matt», Liestal/BL, CP | Architectes domiciliés ou établis dans le district de Liestal avant le 1 ^{er} janvier 1993 ou originaires de Liestal | 7 avril 95 | |

| | | | | |
|---|---|--|-------------------------------|------------------|
| Académie suisse des sciences techniques | Prix de l'énergie renouvelable | Personnes ou entreprises privées | Rappel: 30 avril 95 | I21/92 p. 414 |
| Energy Research Group, University College, Dublin (Irlande) | Pour la rénovation des meubles d'habitation, CI | Architectes et étudiants en architecture résidant dans l'Union européenne l'AELE ou les nouvelles démocraties d'Europe centrale et orientale | 30 juin 95 (30 avril 95) | 26/94 p. 520 |

Nouveaux dans cette liste

| Organisateur | Sujet CP: concours de projet CI: concours d'idées | Conditions d'admission | Date reddition (Retrait de la documentation) | IAS N° Page |
|--|--|--|---|-------------------|
| Fondation Philippe Rotthier, Bruxelles | Prix européen de la reconstruction de la ville | Oeuvres achevées ou en voie d'achèvement dont la réalisation remonte au plus tôt à 1992 | 15 avril 95 | 5/95 |
| République de Corée | Musée National de la République de Corée, Séoul, CP, deux phases | Architectes diplômés du monde entier; 2 ^e phase: auteurs des 5 premiers projets de la 1 ^{ère} phase sont invités | 25 mai 95 (20 fév. 95) | 5/95 |

Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec *Schweizer Ingenieur und Architekt* (SI+A), organe officiel en langue allemande de la SIA, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes SIA 152 ou UIA ainsi que des expositions y relatives.

Pour tout renseignement, prière de s'adresser exclusivement à la rédaction de SI+A, tél. 01/201 55 36.

Mémento des manifestations

| Sujet ou titre | Date | Lieu | Organisateur ou renseignements |
|---|--|--|--|
| 1995 | | | |
| Domenico Trezzini et la construction de Saint-Petersbourg - Exposition | Jusqu'au 28 février | Museo Cantonale d'Arte, Via Canova 10, Lugano | Museo Cantonale d'Arte, Via Canova 10, 6900 Lugano, tél. 091/22 93 56 |
| «Foucault, ce n'est pas qu'un pendule!» - Exposition | 19 janvier-19 février (démonstrations le samedi) | Château de Penthes, Pregny/GE | Fondation pour l'histoire des Suisses à l'étranger, chemin de l'Impératrice 18, 1292 Pregny-Chambésy, tél. 022/734 90 21 |
| Architecture et urbanisme: histoire et actualité des concours d'architecture - Exposition | 17 janvier-27 février | Musée des arts décoratifs, av. Villamont 4, Lausanne | EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31 |
| Concours d'architecture et d'urbanisme en Suisse romande, histoire et actualité - Exposition | 19 janvier-26 février | Musée des arts décoratifs, Villamont 4, Lausanne | Association romande des archives de la construction moderne, EPFL-DA, av. de Cour 35bis, 1001 Lausanne, tél. 021/693 39 48 |
| Economie de moyens: Jean Pythoud, architecte - Exposition | 21 janvier-19 mars | FRI-ART, Petites-Rames 22, Fribourg | FRI-ART, Centre d'art contemporain, Petites-Rames 22, 1701 Fribourg, tél. 037/23 23 51 |
| Cours de dessin et de conception par ordinateur sur Performa 450 Macintosh | 23 janvier-24 février (4 1/2 journ./sem.) | Centre de formation SIB, av. Sévelin 28, Lausanne | Syndicat Industrie et Bâtiment, case postale 185, 1000 Lausanne 16, tél. 021/626 27 14 (matin) |
| Planification, construction et mise en service de pompes à chaleur - Cours RAVEL | Jeu 26 janvier + mercredi 1 ^{er} février + mercredi 22 mars | Yverdon | «Construction et écologie», M ^{me} Th. Wolf, case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05 |
| Glaciologie et nivologie - Colloque | Février | Alpexpo, Grenoble (F) | Société hydrologique de France, rue de Grenelle 199, F-75007 Paris, tél. (1)47 05 13 37 |
| La réintégration des déchets valorisables - 2 ^e congrès international R'95 | 1 ^{er} -3 février | Palexpo, Grand-Saconnex/Genève | Orgexpo/Palexpo, 1218 Grand-Saconnex, tél. 022/798 11 11 |
| R'95 - 2 ^e salon international: «Récupération - Recyclage - Revalorisation» | 1 ^{er} -4 février | Palexpo, Grand-Saconnex-Genève | Orgexpo, case postale 112, 1218 Grand-Saconnex, tél. 022/761 11 11 |
| Le béton en représentation: la mémoire photographique Hennebique - Exposition | 1 ^{er} -4 février; lu-ve: 10 h-18 h 30 | EPFL-DA, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne | EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31 |